

Fecha de aprobación: 01/07/2024

Guía docente de la asignatura

Lengua B Nivel 1 Francés (2531114)

Grado	Grado en Traducción e Interpretación y en Turismo	Rama	Ciencias Sociales y Jurídicas
--------------	---------------------------------------------------	-------------	-------------------------------

Módulo	Módulo Materias Básicas	Materia	Idioma Moderno 1 (Lengua B Nivel 1)
---------------	-------------------------	----------------	-------------------------------------

Curso	1º	Semestre	1º	Créditos	12	Tipo	Troncal
--------------	----	-----------------	----	-----------------	----	-------------	---------

PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES

El nivel de competencia de ingreso en la lengua B es A2 y el de salida B1 (Marco Común Europeo de Referencia).

BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (Según memoria de verificación del Grado)

- Comprensión y expresión oral y escrita.
- Norma sancionada e implícita
- Análisis y síntesis textual

COMPETENCIAS ASOCIADAS A MATERIA/ASIGNATURA

COMPETENCIAS GENERALES

- CG03 - Conocer la lengua B (primera lengua extranjera), escrita y oral, en niveles profesionales.
- CG07 - Ser capaz de organizar y planificar.
- CG10 - Identificar los aspectos derivados de la relación entre lenguaje y género.
- CG13 - Ser capaz de gestionar la información.
- CG14 - Ser capaz de tomar decisiones.
- CG17 - Ser capaz de desarrollar razonamientos críticos.
- CG18 - Saber reconocer la diversidad y la interculturalidad.
- CG19 - Desarrollar habilidades en las relaciones interpersonales y la mediación lingüística.
- CG20 - Ser capaz de trabajar en equipo.
- CG21 - Ser capaz de trabajar en un contexto internacional.
- CG24 - Ser capaz de aprender en autonomía.
- CG25 - Ser capaz de adaptarse a nuevas situaciones



COMPETENCIAS ESPECÍFICAS

- CE01 - Analizar, crear y revisar profesionalmente todo tipo de textos y determinar valores en parámetros de variación lingüística y función textual.
- CE02 - Ser capaz de analizar y sintetizar todo tipo de textos y discursos en las lenguas de trabajo.
- CE03 - Analizar funciones textuales, agentes y factores relevantes en el proceso de traducción e interpretación.
- CE16 - Ser capaz de aplicar los conocimientos teóricos a la práctica.

RESULTADOS DE APRENDIZAJE (Objetivos)

- Entender, global y específicamente, distintos tipos de textos en lengua francesa, con especial énfasis en textos escritos.
- Expresarse de forma adecuada y precisa en lengua francesa, con especial énfasis en la producción de textos escritos
- Reconocer y utilizar usos frecuentes de la lengua asociados a estructuras gramaticales avanzadas
- Mejorar pronunciación y entonación, aproximándola al estándar de la lengua francesa
- Ser consciente de las variedades de la lengua francesa en los niveles diatópico, diastrático y diafásico
- Conocer en profundidad los contrastes entre palabras y expresiones que puedan resultar similares en la lengua materna y extranjera, pero tengan significados diferentes.
- Saber aplicar las normas ortográficas y de puntuación.
- Saber comparar y asociar rasgos propios del código oral y escrito.
- Utilizar correctamente libros de consulta, especialmente diccionarios y manuales de gramática, con el fin de consolidar los aprendizajes realizados.
- Valorar la corrección formal y funcional de mensajes orales y escritos.
- Analizar y revisar las principales categorías morfológicas de la lengua francesa.
- Analizar y revisar las principales categorías sintácticas de la lengua francesa.
- Conocer y manejar los ámbitos léxicos referentes a formación de palabras, palabras compuestas y expresiones idiomáticas.

El alumnado que supere este nivel habrá adquirido un nivel de competencia B1 (según el MCER) en la lengua B.

PROGRAMA DE CONTENIDOS TEÓRICOS Y PRÁCTICOS

TEÓRICO

UNITE 1

Grammaire : L'adjectif qualificatif et l'adverbe, le comparatif et le superlatif, la conjonction et l'interjection.

Phonétique : La prononciation et l'orthographe. Les syllabes du mot. L'égalité syllabique. La syllabe accentuée dans le mot. La désaccentuation. La continuité. L'enchaînement vocalique. L'enchaînement consonantique. La liaison. La chute du /ə/. Les consonnes géminées. L'assimilation. La phrase et l'intonation. Les styles.

Communication : Demander des articles, des produits. Parler des quantités.

Civilisation francophone : Repères géographiques : l'Hexagone. Le relief. Le climat. Les paysages.

Compréhension orale : Louer un appartement : repérer, comprendre, réagir.



Expression orale : Se présenter : imiter, interpréter, s'exprimer.

UNITÉ 2

Grammaire : La situation dans l'espace et le temps : les prépositions.

Phonétique : Faux, Fou /o/ - /u/. Les voyelles orales composées. Vie, Vue /i/ - /y/. Roue, Rue /u/ - /y/

Communication : Passer une commande. Réserver.

Civilisation francophone : Repères sociaux : En famille. États civils. Portraits de famille. L'état et la famille.

Compréhension orale : Déménager : repérer, comprendre, réagir.

Expression orale : Exprimer ses goûts : imiter, interpréter, s'exprimer.

UNITÉ 3

Grammaire : Les adjectifs démonstratifs, possessifs et indéfinis et les pronoms démonstratifs, possessifs et indéfinis.

Phonétique : Du, Deux /y/ - /ø/. Chevaux, Cheveux /o/ - /ø/. Douzième, Deuxième /u/ - /ø/.

Communication : Parler d'argent. Échanger ou se faire rembourser.

Civilisation francophone : Repères sociaux : À l'école. L'école pour tous. L'organisation des études, un débat permanent.

Compréhension orale : S'installer : repérer, comprendre, réagir.

Expression orale : Inviter : imiter, interpréter, s'exprimer.

UNITÉ 4

Grammaire : Les relatifs et la négation.

Phonétique : Les, le /e- /ə/. J'ai, Je /e/- /ə/. Les voyelles nasales.

Communication : Hésiter, ignorer. Comparer.

Civilisation francophone : Repères sociaux : au travail. La vie professionnelle. L'organisation du travail. Les nouvelles formes de travail.

Compréhension orale : Découvrir la ville : comprendre, repérer, réagir.

Expression orale : Décrire quelqu'un : imiter, interpréter, s'exprimer.

UNITÉ 5

Grammaire : Le passé composé. Les verbes transitifs et intransitifs. Les verbes impersonnels. L'accord des participes passés. Les verbes pronominaux et leurs accords.

Phonétique : Lait, lin /œ/ - /œ̃/. Une, un /yn /- /œ̃/. Cinq, cent /œ̃/ - /œ̃/

Communication : Les formes, les matériaux et les textures.

Civilisation francophone : Repères quotidiens. Au jour le jour : Le calendrier. À chacun son temps. Une journée ordinaire.

Compréhension orale : Voyager : repérer, comprendre, réagir.

Expression orale : Parler de sa vie : imiter, interpréter, s'exprimer.

UNITÉ 6

Grammaire : L'imparfait. Le conditionnel. Le passé simple. Le plus que parfait.

Phonétique : Long, lent /ø̃/ - /œ̃/. Fer, ver /f/ - /v/. Poisson, poison /s/ - /z/.

Communication : Les objets : lumière et couleurs.

Civilisation francophone : Repères quotidiens. Chez soi. Collectif ou individuel, l'espace de la maison. Les équipements.

Compréhension orale : Aller en vacances : repérer, comprendre, réagir.

Expression orale : Raconter ce qui se passe : imiter, interpréter, s'exprimer.

UNITÉ 7

Grammaire : Le futur simple. Le futur proche. Le futur dans le passé. Le futur antérieur. Le subjonctif : présent et passé. Révision générale des modes et conjonctions suivies de l'indicatif et du subjonctif (introduction à B2).

Phonétique : Les cieux, les yeux /sj/ - /zj/. Chou, joue /œ/ - /œ̃/. Soie, choix /s/ - /œ̃/.

Communication : La vie affective. Les réactions émotionnelles.

Civilisation francophone : Repères quotidiens. À table : Habitudes, tendances, conflits.

UNITÉ 8

Grammaire : Les compléments : COD, COI, Y, EN

Phonétique : Les œufs, les jeux /z/ - /œ̃/. Boire, voir /b/ - /v/.



Communication : Les mouvements, les gestes et les postures.
Civilisation francophone : Repères quotidiens. L'argent. Dépenser. Lieux de consommation.

PRÁCTICO

UNITE 1

Grammaire : L'adjectif qualificatif et l'adverbe, le comparatif et le superlatif, la conjonction et l'interjection.

Phonétique : La prononciation et l'orthographe. Les syllabes du mot. L'égalité syllabique. La syllabe accentuée dans le mot. La désaccentuation. La continuité. L'enchaînement vocalique. L'enchaînement consonantique. La liaison. La chute du /ə/. Les consonnes géminées. L'assimilation. La phrase et l'intonation. Les styles.

Communication : Demander des articles, des produits. Parler des quantités.

Civilisation francophone : Repères géographiques : l'Hexagone. Le relief. Le climat. Les paysages.

Compréhension orale : Louer un appartement : repérer, comprendre, réagir.

Expression orale : Se présenter : imiter, interpréter, s'exprimer.

UNITÉ 2

Grammaire : La situation dans l'espace et le temps : les prépositions.

Phonétique : Faux, Fou /o/ - /u/. Les voyelles orales composées. Vie, Vue /i/ - /y/. Roue, Rue /u/ - /y/

Communication : Passer une commande. Réserver.

Civilisation francophone : Repères sociaux : En famille. États civils. Portraits de famille. L'état et la famille.

Compréhension orale : Déménager : repérer, comprendre, réagir.

Expression orale : Exprimer ses goûts : imiter, interpréter, s'exprimer.

UNITÉ 3

Grammaire : Les adjectifs démonstratifs, possessifs et indéfinis et les pronoms démonstratifs, possessifs et indéfinis.

Phonétique : Du, Deux /y/ - /ø/. Chevaux, Cheveux /o/ - /ø/. Douzième, Deuxième /u/ - /ø/.

Communication : Parler d'argent. Échanger ou se faire rembourser.

Civilisation francophone : Repères sociaux : À l'école. L'école pour tous. L'organisation des études, un débat permanent.

Compréhension orale : S'installer : repérer, comprendre, réagir.

Expression orale : Inviter : imiter, interpréter, s'exprimer.

UNITÉ 4

Grammaire : Les relatifs et la négation.

Phonétique : Les, le /e/ - /ə/. J'ai, Je /e/ - /ə/. Les voyelles nasales.

Communication : Hésiter, ignorer. Comparer.

Civilisation francophone : Repères sociaux : au travail. La vie professionnelle. L'organisation du travail. Les nouvelles formes de travail.

Compréhension orale : Découvrir la ville : comprendre, repérer, réagir.

Expression orale : Décrire quelqu'un : imiter, interpréter, s'exprimer.

UNITÉ 5

Grammaire : Le passé composé. Les verbes transitifs et intransitifs. Les verbes impersonnels. L'accord des participes passés. Les verbes pronominaux et leurs accords.

Phonétique : Lait, lin /œ/ - /œ̃/. Une, un /yn/ - /œ̃/. Cinq, cent /œ̃/ - /œ̃/

Communication : Les formes, les matériaux et les textures.

Civilisation francophone : Repères quotidiens. Au jour le jour : Le calendrier. À chacun son temps. Une journée ordinaire.

Compréhension orale : Voyager : repérer, comprendre, réagir.

Expression orale : Parler de sa vie : imiter, interpréter, s'exprimer.

UNITÉ 6



Grammaire : L'imparfait. Le conditionnel. Le passé simple. Le plus que parfait.

Phonétique : Long, lent /õ/- /œ̃/. Fer, ver /f/- /v/. Poisson, poison /s/- /z/.

Communication : Les objets : lumière et couleurs.

Civilisation francophone : Repères quotidiens. Chez soi. Collectif ou individuel, l'espace de la maison. Les équipements.

Compréhension orale : Aller en vacances : repérer, comprendre, réagir.

Expression orale : Raconter ce qui se passe : imiter, interpréter, s'exprimer.

UNITÉ 7

Grammaire : Le futur simple. Le futur proche. Le futur dans le passé. Le futur antérieur. Le subjonctif: présent et passé. Révision générale des modes et conjonctions suivies de l'indicatif et du subjonctif (introduction à B2).

Phonétique : Les ieux, les yeux /sj/ - /zj/. Chou, joue / œ / - / œ̃ / . Soie, choix /s/ - /œ̃/.

Communication : La vie affective. Les réactions émotionnelles.

Civilisation francophone : Repères quotidiens. À table : Habitudes, tendances, conflits.

UNITÉ 8

Grammaire : Les compléments : COD, COI, Y, EN

Phonétique : Les œufs, les jeux /z/ - /œ̃/ . Boire, voir /b/- /v/.

Communication : Les mouvements, les gestes et les postures.

Civilisation francophone : Repères quotidiens. L'argent. Dépenser. Lieux de consommation.

BIBLIOGRAFÍA

BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL

- BARFÉTY, M. (2009) Compréhension orale. Compétences B1. Paris, Clé International
- BARFÉTY, M. et al. (2009) Expression orale. Compétences B1. Paris, Clé International
- BOULARÈS, M. et al. (2009) Grammaire progressive du Français. Niveau avancé. Paris, Clé International
- BOULARÈS, M. et al. (2009) Conjugaison progressive du Français. Paris, Clé International
- CHARLIAC, L. et al. (2009) Phonétique progressive du Français. Niveau intermédiaire. Paris, Clé International
- CHARLIAC, L. et al. (2009) Phonétique progressive du Français. Niveau avancé. Paris, Clé International
- CHOLLET, I. et al. (2009) Les verbes et leurs prépositions. Paris, Clé International
- CHOLLET, I. et al. (2009) Grammaire. Paris, Clé International
- CHOLLET, I. et al. (2009) Les Expressions idiomatiques. Paris, Clé International
- DELATOUR, Y. et al (2005) Nouvelle grammaire du français, Paris, Hachette
- DESCOTTES, CH. et al (2005) L'exercisier, l'expression française pour niveau intermédiaire, Grenoble, Presses universitaires
- GRÉGOIRE, M. et al. (2009) Grammaire progressive du Français. Niveau intermédiaire. Paris, Clé International
- GREVISSE, M. (1989) Le français correct. Guide pratique. Paris, Duculot.
- GREVISSE, M. et al. (2008) Nouvelle grammaire française. Bruxelles, De Boeck-Duculot.
- KANEMAN, M. et al. (1992) Plaisir des sons. Phonétique du français, Alliance française, Paris, Hatier-Didier
- LARGER, N. et al. (2009) Vocabulaire expliqué du Français. Niveau intermédiaire. Paris, Clé International
- LARGER, N. et al. (2009) Vocabulaire expliqué du Français. Exercices. Niveau intermédiaire. Paris, Clé International
- MIQUEL, C. et al. (2009) Vocabulaire progressif du Français. Niveau intermédiaire. Paris, Clé International
- MIQUEL, C. (2009) Vocabulaire progressif du Français. Niveau avancé. Paris, Clé



International

- MIQUEL, C. (2009) Communication progressive du Français. Niveau intermédiaire. Paris, Clé International
- PARIZET, M.L. et al. (2009) Activités pour le cadre européen commun de référence. Niveau B1. Paris, Clé International
- PARIZET, M.L. et al. (2009) Activités pour le cadre européen commun de référence. Niveau B2. Paris, Clé International
- POISSON-QUINTON, S. et al. (2009) Compréhension écrite. Compétences B1. Paris, Clé International
- POISSON-QUINTON, S. et al. (2009) Expression écrite. Compétences B1, B1+. Paris, Clé International
- POISSON-QUINTON, S. et al. (2009) Grammaire expliquée du Français. Niveau intermédiaire. Paris, Clé International
- POISSON-QUINTON, S. et al. (2009) Grammaire expliquée du Français. Exercices. Niveau intermédiaire. Paris, Clé International
- WEINRICH, H. (1989) Grammaire textuelle du français. Alliance Française. Paris, Hatier-Didier

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

- COLIN, J.P. (2006) Grand dictionnaire, Argot et français populaire. Paris, Larousse
- GREVISSE, M. et al. (2008) Le Bon usage. Bruxelles, De Boeck-Duculot
- Bescherelle, La conjugaison pour tous. Paris, Hatier (2008)
- HANSE & BLAMPAIN. Nouveau dictionnaire des difficultés du français. Bruxelles, Duculot (2008)
- Larousse Gran diccionario, Español-Francés, Francés-Español. Paris, Ed. Larousse (2009)
- Le Petit Robert, dictionnaire de la langue française. Paris, Ed. Le Robert (2008)
- [http:// www. reverso.net](http://www.reverso.net)

ENLACES RECOMENDADOS

Repertorio de sitios web en los que los estudiantes podrán acceder a diversas actividades de auto-aprendizaje.

1. Juegos y ejercicios para practicar la gramática y el léxico.

- <http://clicnet.swarthmore.edu/file.html>
- <http://www.asahi-net.or.jp/%7Eik2r-myr/english/n3maina.htm>
- <http://www.bonjourdefrance.com/index/indexjeu.htm>
- <http://www.college4vents.net/pedago/docshotpot/accfran.htm>
- <http://www.laits.utexas.edu/fi/index.html>
- <http://www.miniclic.com/rubriques/larecre/lependu/lependu.htm>

2. Dictionarios.

- <http://atilf.inalf.fr/tlf.htm>
- <http://tradu.scig.uniovi.es/sinon.html>
- <http://webpages.ull.es/users/joliver/APFFUE/sgn-dicos.htm>
- <http://webs.uvigo.es/sli/virtual/diccion.htm>
- <http://www.academie-francaise.fr/dictionnaire/index.html>
- <http://www.allwords.com/>
- <http://www.dicorama.com>
- <http://www.francophonie.hachette-livre.fr/>
- http://www.granddictionnaire.com/btml/fra/r_motclef/index1024_1.asp
- <http://www.le-dictionnaire.com/>



<http://www.rae.es/>
<http://www.ungi.com>
<http://www.wordreference.com/>
<http://www.yourdictionary.com/languages/romance.html#french>
<http://www.1000dictionaries.com/dindex.html>
<http://www.dictionnaire-synonymes.com/>

3. Fonética.

<http://clicnet.swarthmore.edu/fle.html>
<http://flenet.rediris.es/phonetique.html>
<http://phonetique.free.fr/indexvir.htm>
<http://www.unil.ch/ling/page12580.html>
<http://www2.arts.gla.ac.uk/IPA/fullchart.html>

4. Comprensión oral.

<http://bonnesnouvelles.ifrance.com/textes%20audio.htm>
http://clicnet.swarthmore.edu/exercices_oraux/imperatif/i1.html
<http://french.chass.utoronto.ca/situations/>
<http://phonetique.free.fr/indexvir.htm>
<http://platea.pntic.mec.es/cvera/>
<http://www.bescherelle.com/dictees.php>
<http://www.bonjourdefrance.com/index/indexapp.htm>
<http://www.caslt.org/research/music3f.htm>
http://www.ciep.fr/dilf/ex_receptorale.php
<http://www.laits.utexas.edu/fi/index.html>
http://www.rfi.fr/lffr/statiques/accueil_apprendre.asp
<http://www.rfi.fr/radiofr/statiques/journauxFrancaisFacile.asp#4H>
<http://www.tv5.org/TV5Site/7-jours/>
<http://www.tv5.org/TV5Site/ap/>
<http://www3.unileon.es/dp/dfm/flenet/courstourdumonde/textesaudio/textes.html>
<http://www3.unileon.es/dp/dfm/flenet/phon/dicteacti.html>
<http://www.wideo.fr/>

5. Vocabulario.

<http://clicnet.swarthmore.edu/fle.html>
<http://id-archserve.ucsb.edu/French4/LGV/Menu1/langue3argot.html>
<http://lexiquefle.free.fr/>
<http://www.lepointdufle.net/>
<http://users.skynet.be/providence/vocabulaire/francais/menu.htm>
<http://www.bonjourdefrance.com/index/indexvocab.html>
<http://www.bonjourdefrance.com/index/indexexpresidiom.htm>
http://www.comexpress.net/index_exo.asp
<http://www.laits.utexas.edu/fi/index.html>
<http://www.peinturefle.ovh.org/indexlexique.htm>
<http://www.restena.lu/amifra/exos/>
<http://www.rtsq.qc.ca/multip/projets/Bic/jeux.htm>

METODOLOGÍA DOCENTE

- MD01 – Lección magistral/expositiva.
- MD02 – Sesiones de discusión y debate.
- MD03 – Resolución de problemas y/o estudio de casos prácticos.
- MD05 – Seminarios.
- MD07 – Realización de trabajos en grupo.
- MD08 – Realización de trabajos individuales



EVALUACIÓN (instrumentos de evaluación, criterios de evaluación y porcentaje sobre la calificación final)

EVALUACIÓN ORDINARIA

La evaluación se aplicará a la competencia comunicativa del alumno en dos destrezas (comprensión escrita y expresión escrita). La convocatoria ordinaria constará de tareas y actividades ponderadas según los siguientes porcentajes:

- Comprensión escrita (50%): síntesis, reformulación de textos escritos.
- Expresión escrita (50%): ensayos en lengua francesa sobre temas tratados.

Criterios de evaluación:

- Variedad y corrección de las formas gramaticales
- Variedad y adecuación del vocabulario
- Pertinencia de las aportaciones en cuanto a niveles de lengua, temática, corrección en la expresión, etc.

EVALUACIÓN EXTRAORDINARIA

La convocatoria extraordinaria constará de un examen (100% de la calificación final) Comprensión y expresión escrita (50%), basada en documentos auténticos en la que el alumno deberá demostrar que comprende información relativa a temas generales y específicos, identifica la función comunicativa y las particularidades discursivas y sabe expresar y defender su opinión atendiendo a la coherencia y cohesión del texto, así como a la especificidad del léxico.

Uso del francés (50%), en el que se evaluará el conocimiento práctico del alumno de los aspectos de gramática y vocabulario incluidos en el temario de la asignatura. La materia objeto de examen así como los materiales didácticos para su preparación serán los documentos de trabajo presentes en Prado

EVALUACIÓN ÚNICA FINAL

Aquellos estudiantes que por causas justificadas no puedan cumplir con el método de evaluación continua en convocatoria ordinaria podrán solicitar acogerse a la evaluación única final durante las 2 primeras semanas de impartición de la asignatura. Para ello deberán presentar una solicitud escrita al director del departamento responsable de la asignatura (ver normativa, cap. IV, art. 8.2., p. 8):

<http://grados.ugr.es/traduccion/pages/infoacademica/informacionacademica/convocatorias/ncg7121>

La evaluación única final constará de un examen (100% de la calificación final) :

Comprensión y expresión escrita (50%), basada en documentos auténticos en la que el alumno deberá demostrar que comprende información relativa a temas generales y específicos, identifica la función comunicativa y las particularidades discursivas y sabe expresar y defender su opinión atendiendo a la coherencia y cohesión del texto, así como a la especificidad del léxico.

Uso del francés (50%), en el que se evaluará el conocimiento práctico del alumno de los aspectos de gramática y vocabulario incluidos en el temario de la asignatura. La materia objeto de examen así como los materiales didácticos para su preparación serán los documentos de trabajo presentes en Prado

INFORMACIÓN ADICIONAL

La superación de esta asignatura, conjuntamente con la asignatura B2, exime de la acreditación





externa del nivel de competencia lingüística B1 para las destrezas de comprensión y expresión escrita en una lengua extranjera, de acuerdo con la “Adenda al Procedimiento para el reconocimiento de la acreditación de lenguas extranjeras en los estudios de Grado de la Universidad de Granada”, aprobada en Consejo de Gobierno de 13/12/2013.
Información de interés para estudiantado con discapacidad y/o Necesidades Específicas de Apoyo Educativo (NEAE): [Gestión de servicios y apoyos \(https://ve.ugr.es/servicios/atencion-social/estudiantes-con-discapacidad\)](https://ve.ugr.es/servicios/atencion-social/estudiantes-con-discapacidad).

